*Symphonies à programmes*

*charakteristische Sinfonien*

*(Ouverture da concerto)*

# Generi di musica strumentale (epoca classica)

| **Sonata (duo, trio)** | **Quartetto** | **Concerto** | **Sinfonia** |
|---|---|---|---|
| Allegro | Allegro | Allegro | Allegro |
| Adagio | Adagio | Adagio | Adagio |
| [Minuetto o Scherzo] | Minuetto (o Scherzo) | -- | Minuetto (o Scherzo) |
| Allegro | Allegro | Allegro | Finale (Allegro) |

NB. Di solito il primo movimento, in tutti i generi, è in forma-sonata; il secondo in forma tripartita (ABA), il minuetto in forma tripartita con Trio, il finale in forma di rondò o rondò-sonata.

**800**

- Forme brevi (frammento lirico)
- «Viaggio interiore»
- Virtuosismo "trascendentale"
- **Poema sinfonico e musica assoluta**
- Gigantismo sinfonico
- Nazionalismo

**Musica ASSOLUTA**

**Musica A PROGRAMMA**

# E. Hanslick (1825-1904)

***Forme sonoramente mosse*** sono l'unico contenuto e oggetto della musica.

[visione formalistica; estetica della forma contrapposta all'estetica del contenuto]

# Vivaldi, *Le stagioni*

# Trattato dell'imitazione
# A. Conti (1756, postumo).

*Indi vediamo per esperienza che i* ***concerti di suono*** [musica strumentale], *ove non si fa che* ***strepitare***, *e* ***nulla s'imita***, *ci piacciono meno, che quelli ove, qualche cosa imitandosi, si dà luogo a* ***ragionamento***.

# N.-A. Pluche

- le plus **beau chant**, quand il n'est qu'instrumental, devient presque nécessairement froid, puis ennuyeux, parce qu'il **n'exprime rien**...
- [la melodia più bella, quando è solo strumentale, diviene quasi necessariamente fredda, se non noiosa, perché **non esprime nulla**…]

# Tipi di mimèsi

**mimèsi idealizzante**
(*sons animés*)
sentimenti, profili affettivi

**[imitazione sentimentale]**

**mimèsi naturalistica**
(*sons non-passionés*)
onomatopee

**[imitazione naturale]**

# CHION

- Musica **Imitativa**
- Musica **Descrittiva**
- Musica **Rappresentativa**

# Generi e soggetti più frequenti

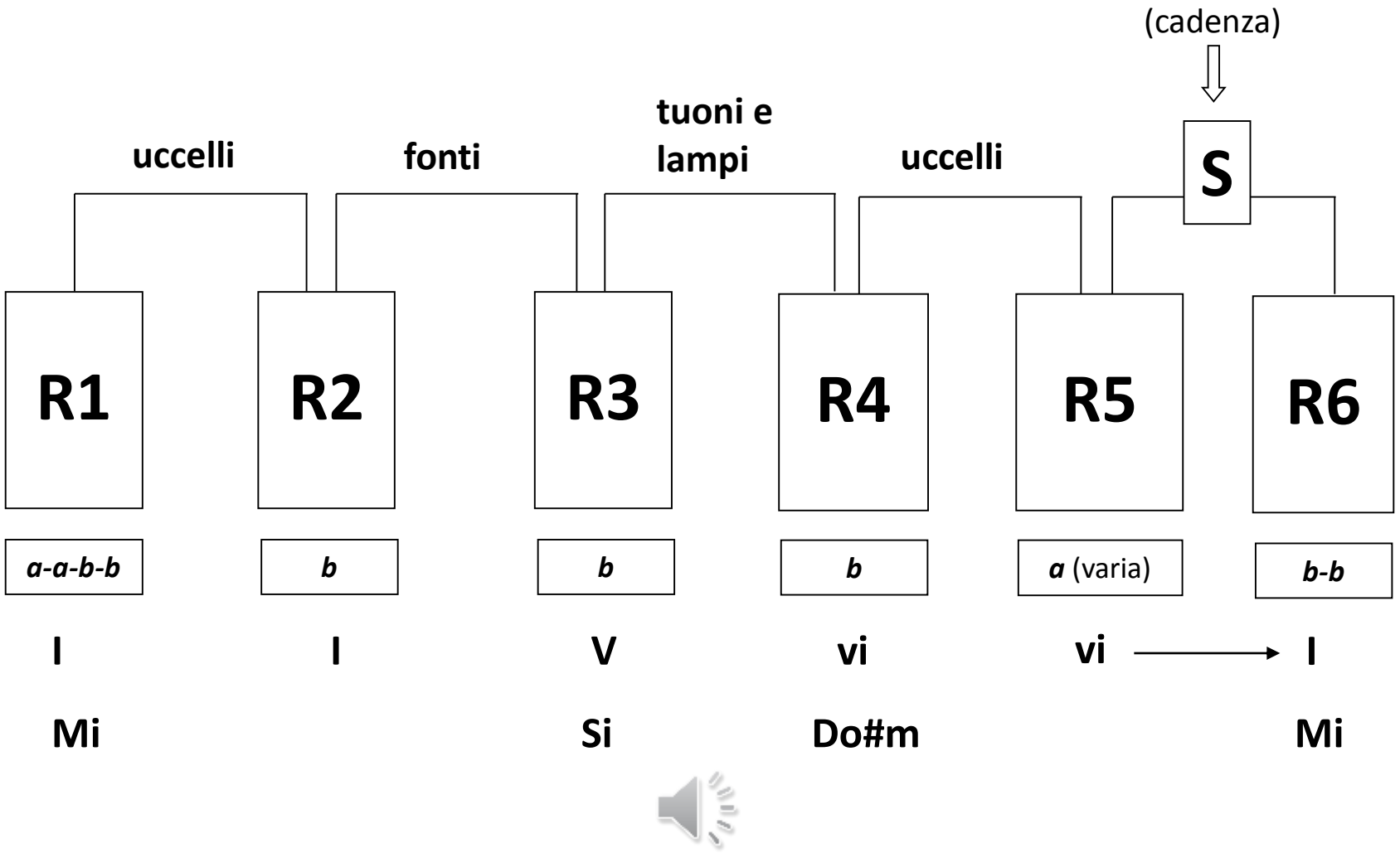
- Cacce
- Battaglie
- Canto di uccelli
- Fenomeni naturali
- Stagioni

# Temi ricorrenti nelle Stagioni

- la **tempesta**
- lo spirare di **venti diversi**
- il **sonno**
- il **canto degli uccelli**
- la **danza**

| Lettere | Sonetto | Movimenti |
|---|---|---|
| | *La primavera* | |
| A | Giunt'è la primavera, e festosetti | I. «Allegro» |
| B | la salutan gl'augei con lieto canto, | |
| C | e i fonti allo spirar de' Zeffiretti | |
| | con dolce momorio scorrono intanto. | |
| D | Vengon coprendo l'aer di nero ammanto | |
| | e lampi e tuoni ad annunziarla eletti; | |
| E | indi tacendo questi gl'augelletti | |
| | tornan di nuovo al lor canoro incanto: | |
| F | e quindi sul fiorito ameno prato | II. «Largo» |
| | al caro mormorio di fronde e piante | |
| | dorme 'l caprar col fido can a lato. | |
| G | Di pastoral zampogna al suon festante | III. «Allegro» |
| | danzan ninfe e pastor nel tetto amato | |
| | di primavera all'apparir brillante. | |

# Vivaldi, *Concerto* op. 8, n. 1/I in Mi maggiore (*La primavera*)



30
SCORRONO I FONTI
E i fonti allo spirar de' Zeffiretti - Con dolce mor.
p
6 5
4 3
6 5
4 3

N°. 10 Terzettino
Andante
Flauto I,II
Clarinetto I,II in La/A
Fagotto I,II
Corno I,II in Mi/E
con sordino
Violino I
p
con sordino
Violino II
p
Viola I,II
p
FIORDILIGI
So - a - - - ve sia il
DORABELLA
So - a - - - ve sia il
DON ALFONSO
So - a - - - ve sia il
18=1
Continuo (Cembalo, Violoncello)
pizzicato
Violoncello e Basso
p

E quindi sul fiorito ameno prato Al caro mormorio di fronde e piante Dorme'l
IL CAPRARO CHE DORME
Largo
85
Violino principale
(mf)
MORMORIO DI FRONDE E PIANTE
I.
Violini
II.
pp sempre
(segue)
pp sempre
(segue)
IL CANE CHE GRIDA
Viole
sempre f si deve suonare sempre molto forte e strappato

ZEFFIRETTI DOLCI

Zeffiro dolce spira,

**[Beethoven, *Pastorale*, II. *Scena al ruscello*]**

TUONI

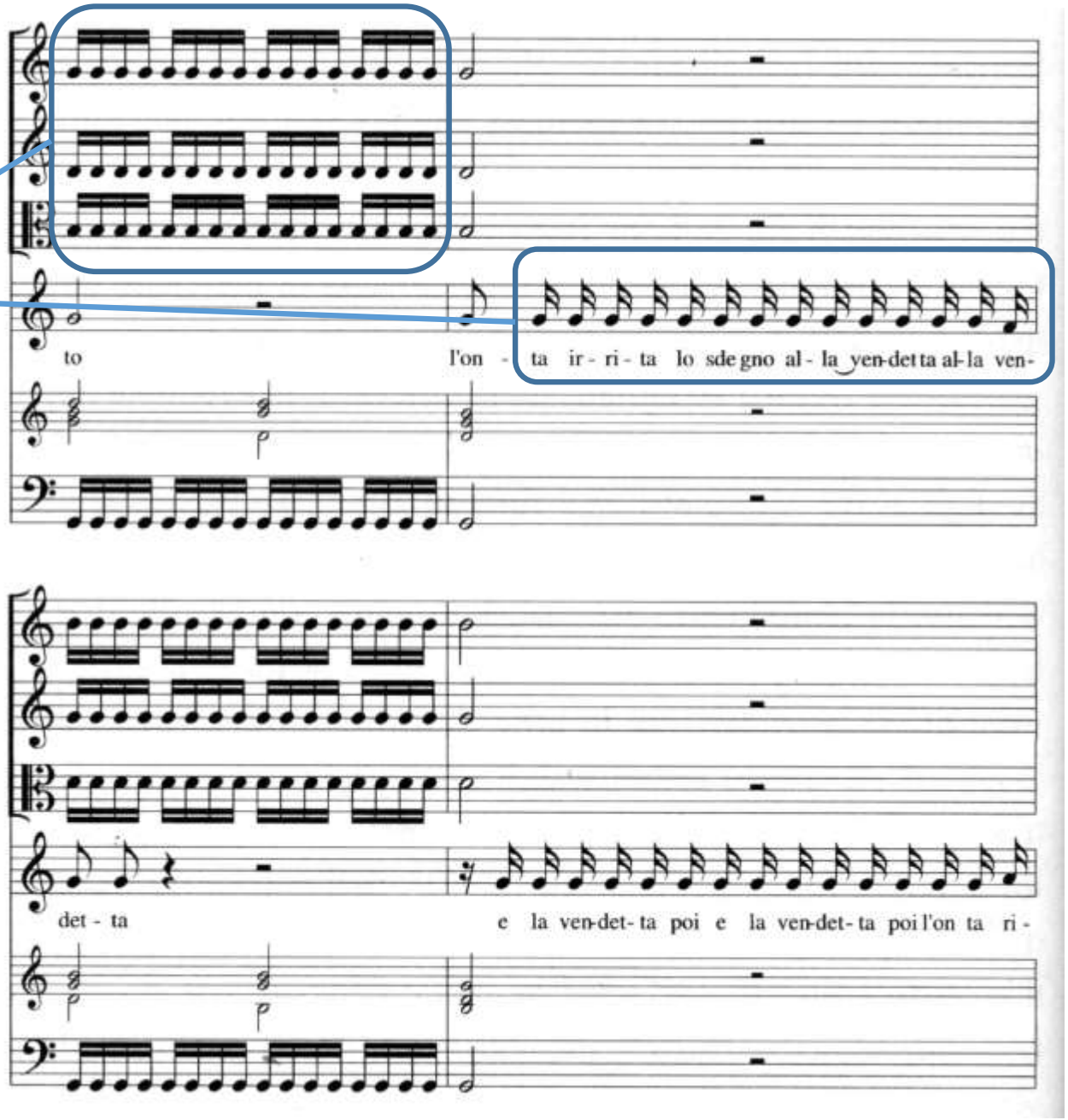
Vengon coprendo l'aer di nero amanto E lampi, e tuoni ad annun-

TEMPO IMPETUOSO D'ESTATE

**Ah che pur troppo i suoi timor son veri. Tuona e fulmina il ciel e grandinoso Tronca il**

# *Tempesta di mare* op. 8 n. 5 (I)

**Note ribattute**
**→ Stile concitato**



Passar al foco i dì quieti e contenti  Mentre la pioggia fuor bagna ben cento

Beethoven, ***Nona sinfonia*** (Inno alla gioia)

| (DE) | (IT) *Presto – Allegro assai* |
|---|---|
| « *O Freunde, nicht diese Töne!*<br>*Sondern laßt uns angenehmere*<br>*anstimmen und freudenvollere.*<br>Freude! Freude!<br>Freude, schöner Götterfunken<br>Tochter aus Elysium,<br>Wir betreten feuertrunken,<br>Himmlische, dein Heiligtum!<br>Deine Zauber binden wieder<br>Was die Mode streng geteilt;<br>Alle Menschen werden Brüder,<br>Wo dein sanfter Flügel weilt.<br>Wem der große Wurf gelungen,<br>Eines Freundes Freund zu sein;<br>Wer ein holdes Weib errungen,<br>Mische seinen Jubel ein!<br>Ja, wer auch nur eine Seele<br>Sein nennt auf dem Erdenrund!<br>Und wer's nie gekonnt, der stehle<br>Weinend sich aus diesem Bund!<br>Freude trinken alle Wesen<br>An den Brüsten der Natur;<br>Alle Guten, alle Bösen<br>Folgen ihrer Rosenspur.<br>Küsse gab sie uns und Reben,<br>Einen Freund, geprüft im Tod;<br>Wollust ward dem Wurm gegeben,<br>Und der Cherub steht vor Gott. | « *O amici, non questi suoni!*<br>*ma intoniamone altri*<br>*più piacevoli, e più gioiosi.*<br>Gioia! Gioia!<br>Gioia, bella scintilla divina,<br>figlia dell'Elisio,<br>noi entriamo ebbri e frementi,<br>celeste, nel tuo tempio.<br>Il tuo fascino riunisce<br>ciò che la moda separò<br>ogni uomo s'affratella<br>dove la tua ala soave freme.<br>L'uomo a cui la sorte benevola,<br>concesse il dono di un amico,<br>chi ha ottenuto una donna leggiadra,<br>unisca il suo giubilo al nostro!<br>Sì, chi anche una sola anima<br>possa dir sua nel mondo!<br>Chi invece non c'è riuscito,<br>lasci piangente e furtivo questa compagnia!<br>Gioia bevono tutti i viventi<br>dai seni della natura;<br>vanno i buoni e i malvagi<br>sul sentiero suo di rose!<br>Baci ci ha dato e uva,<br>un amico, provato fino alla morte!<br>La voluttà fu concessa al verme,<br>e il cherubino sta davanti a Dio! |
| Froh, wie seine Sonnen fliegen<br>Durch des Himmels prächt'gen Plan,<br>Laufet, Brüder, eure Bahn,<br>Freudig, wie ein Held zum Siegen. | Lieti, come i suoi astri volano *Tempo di marcia*<br>attraverso la volta splendida del cielo,<br>percorrete, fratelli, la vostra strada,<br>gioiosi, come un eroe verso la vittoria. |

| | |
|---|---|
| Seid umschlungen, Millionen!<br>Diesen Kuß der ganzen Welt!<br>Brüder, über'm Sternenzelt<br>Muß ein lieber Vater wohnen.<br>*Ihr stürzt nieder, Millionen?*<br>*Ahnest du den Schöpfer, Welt?*<br>*Such' ihn über'm Sternenzelt!*<br>*Über Sternen muß er wohnen.* | Abbracciatevi, moltitudini! ***Andante maestoso***<br>Questo bacio vada al mondo intero!<br>Fratelli, sopra il cielo stellato<br>deve abitare un padre affettuoso.<br>*Vi inginocchiate, moltitudini?*<br>*Intuisci il tuo creatore, mondo?*<br>*Cercalo sopra il cielo stellato!*<br>*Sopra le stelle deve abitare!* |
| Freude heißt die starke Feder<br>In der ewigen Natur.<br>Freude, Freude treibt die Räder<br>In der großen Weltenuhr.<br>Blumen lockt sie aus den Keimen,<br>Sonnen aus dem Firmament,<br>Sphären rollt sie in den Räumen,<br>Die des Sehers Rohr nicht kennt. » | "Gioia" si chiama la forte molla ***[Poco allegro]***<br>che sta nella natura eterna.<br>Gioia, gioia aziona le ruote<br>nel grande meccanismo del mondo.<br>Essa attrae fuori i fiori dalle gemme,<br>gli astri dal firmamento,<br>conduce le stelle nello spazio,<br>che il cannocchiale dell'osservatore non vede. » |

# Wagner su *Coriolano* di Beethoven

«Dell'intera tragedia Beethoven puntò su un'unica scena, certamente la più decisiva. Egli vi concentrò la vera sostanza sentimentale, puramente umana di quel soggetto. Questa è la scena tra Coriolano, sua madre e sua moglie nel campo avanti alle porte della città. Tutta la forza d'odio che spingeva l'eroe alla distruzione della patria e le mille spade e frecce del suo risentimento, egli le afferra con mano potente e terribile, ne forma una punta sola e se ne trafigge il cuore. Sotto il colpo mortale che si è inflitto, il colosso cade e ai piedi della donna che implora la pace ed esala, morendo, l'ultimo respiro».

Nicolas Poussin, *Volumnia ai piedi di Coriolano*

[Beethoven, *Coriolano*]

I

II

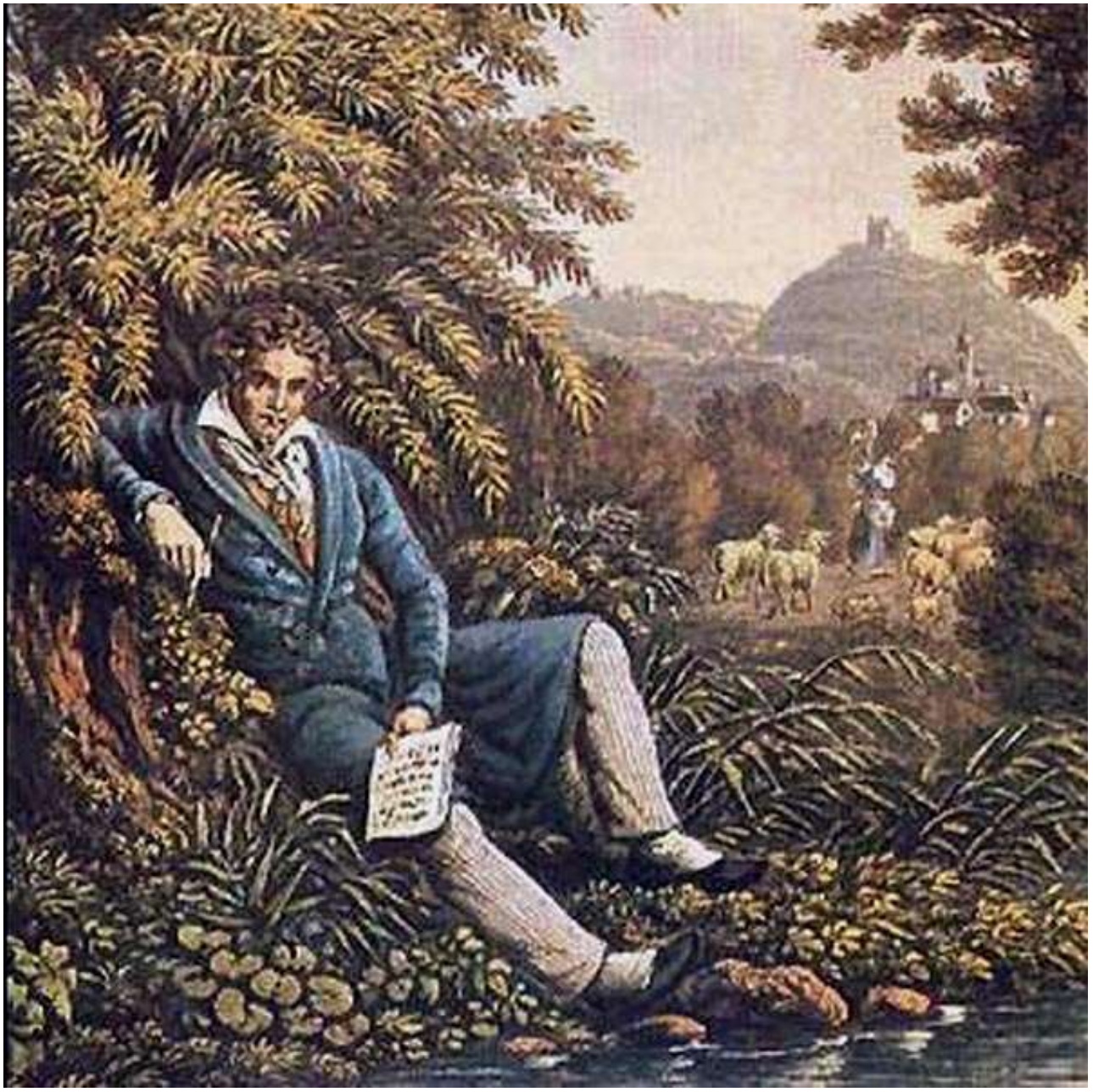
# Appunti di Beethoven sulla *Sesta sinfonia*

- *Sinfonia caratteristica o ricordo della vita campestre*
- *I. Scena. Arrivo in campagna.* ***Effetto sull'anima***
- *II. Scena al ruscello*
- *III. Scena. Lieto incontro*

- *Si lascia all'ascoltatore lo scoprire le situazioni*
- *Anche senza descrizioni il tutto sarà percepito più come **sentimento** che come **pittura sonora***
- *Anche chi serba una qualche idea della vita campestre può scoprire da sé ciò che intende l'autore*
- *Qualsiasi pittura [sonora] nella musica strumentale perde di qualità se spinta troppo oltre*

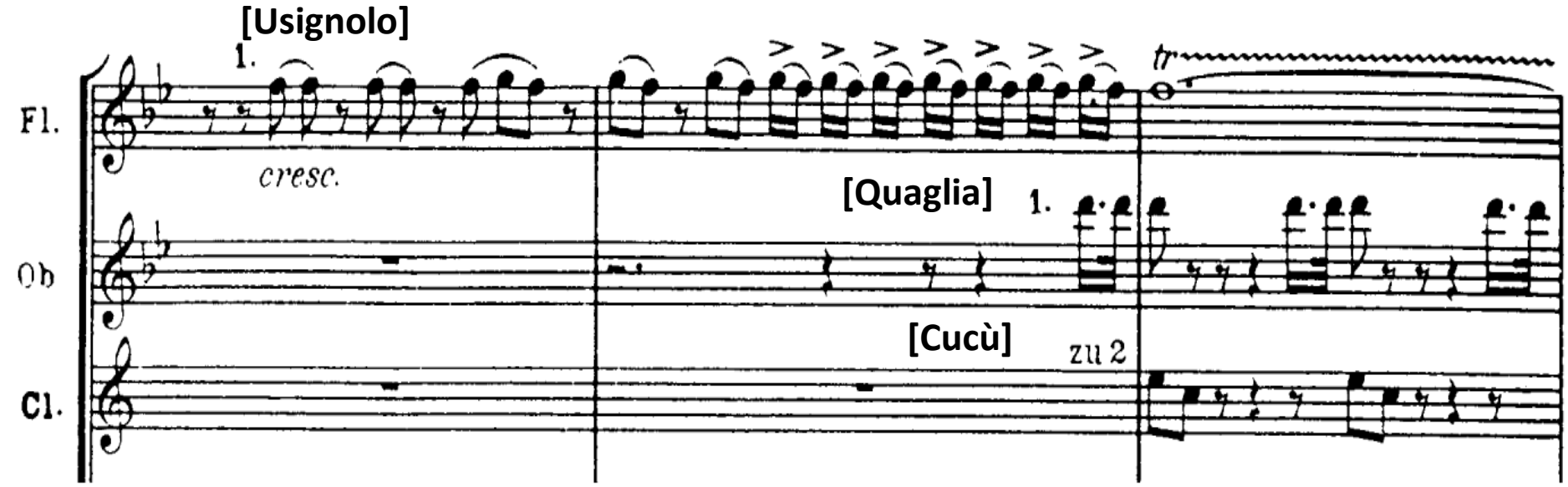
# Titoli definitivi

- 1. **Piacevoli e gaie sensazioni che si risvegliano nell'Uomo all'arrivo in campagna** (*Allegro ma non troppo*)
- 2. **Scena al ruscello** (*Andante con moto*)
- 3. **Lieto incontro di contadini** (*Allegro*)
- 4. **Tuoni. Tempesta** (*Allegro*)
- 5. **Canto pastorale. Caritatevoli sentimenti, legati al ringraziamento alla Divinità, dopo la tempesta** (*Allegretto*)

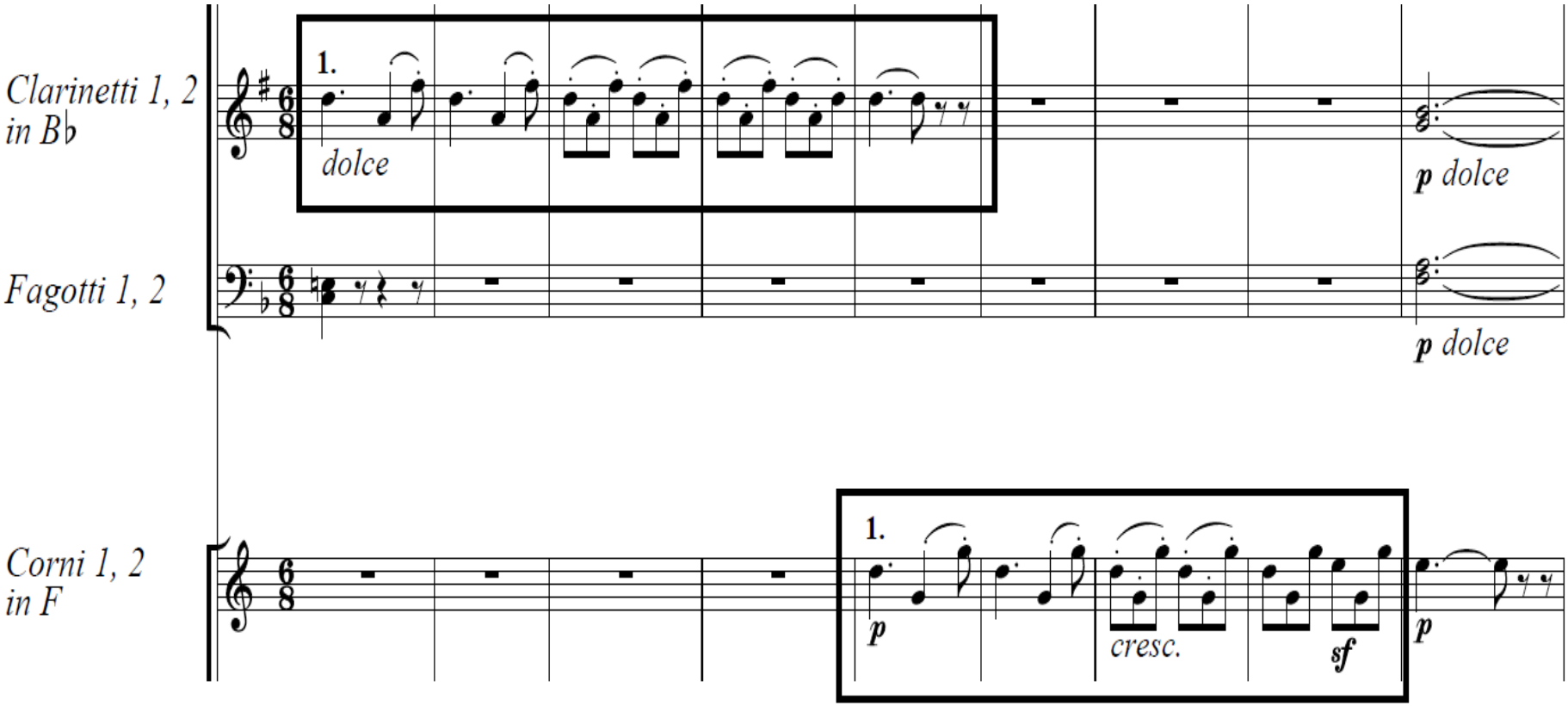


# II. Scena al ruscello

Cor.
p
p
p
p
p
p


[Usignolo]
1.
Fl.
cresc.
tr
[Quaglia]
1.
Ob
[Cucù]
zu 2
Cl.

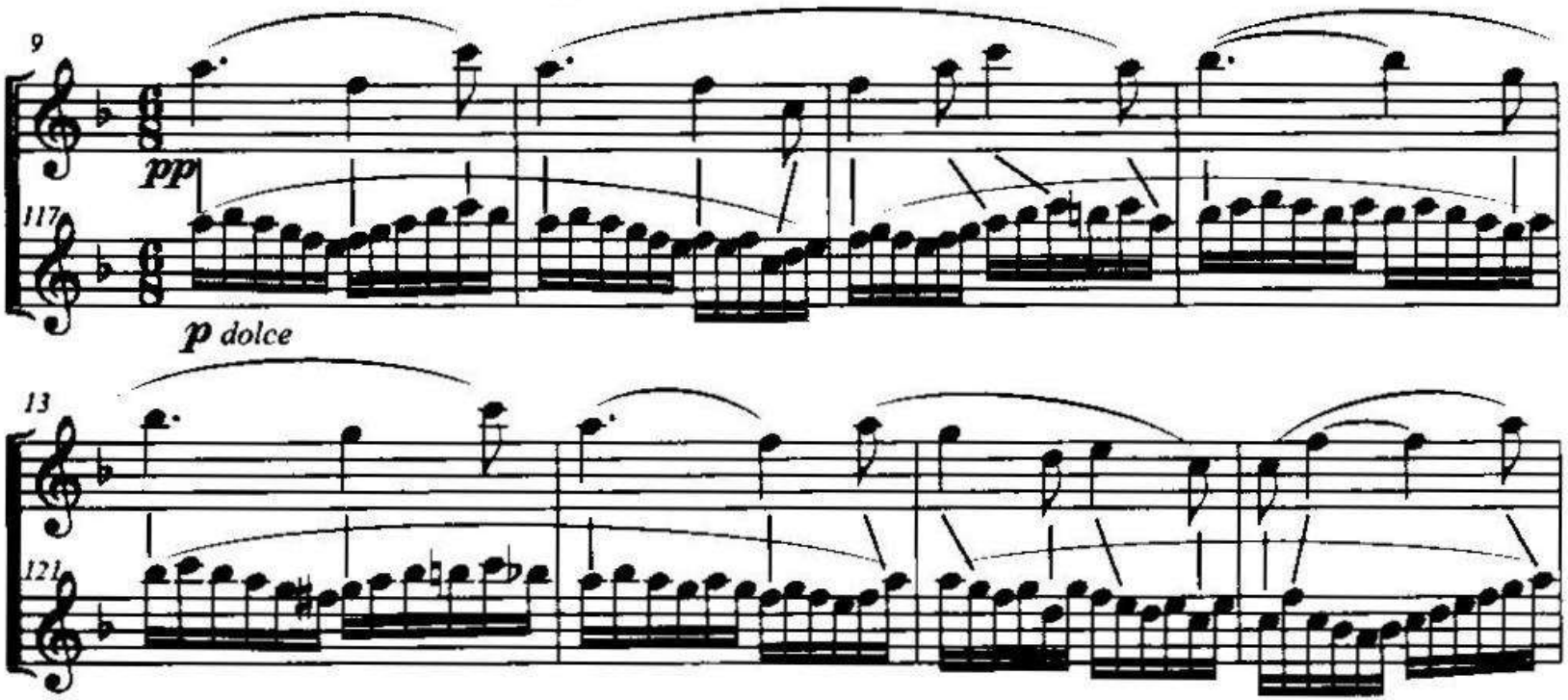
# V. "ranz des vaches"

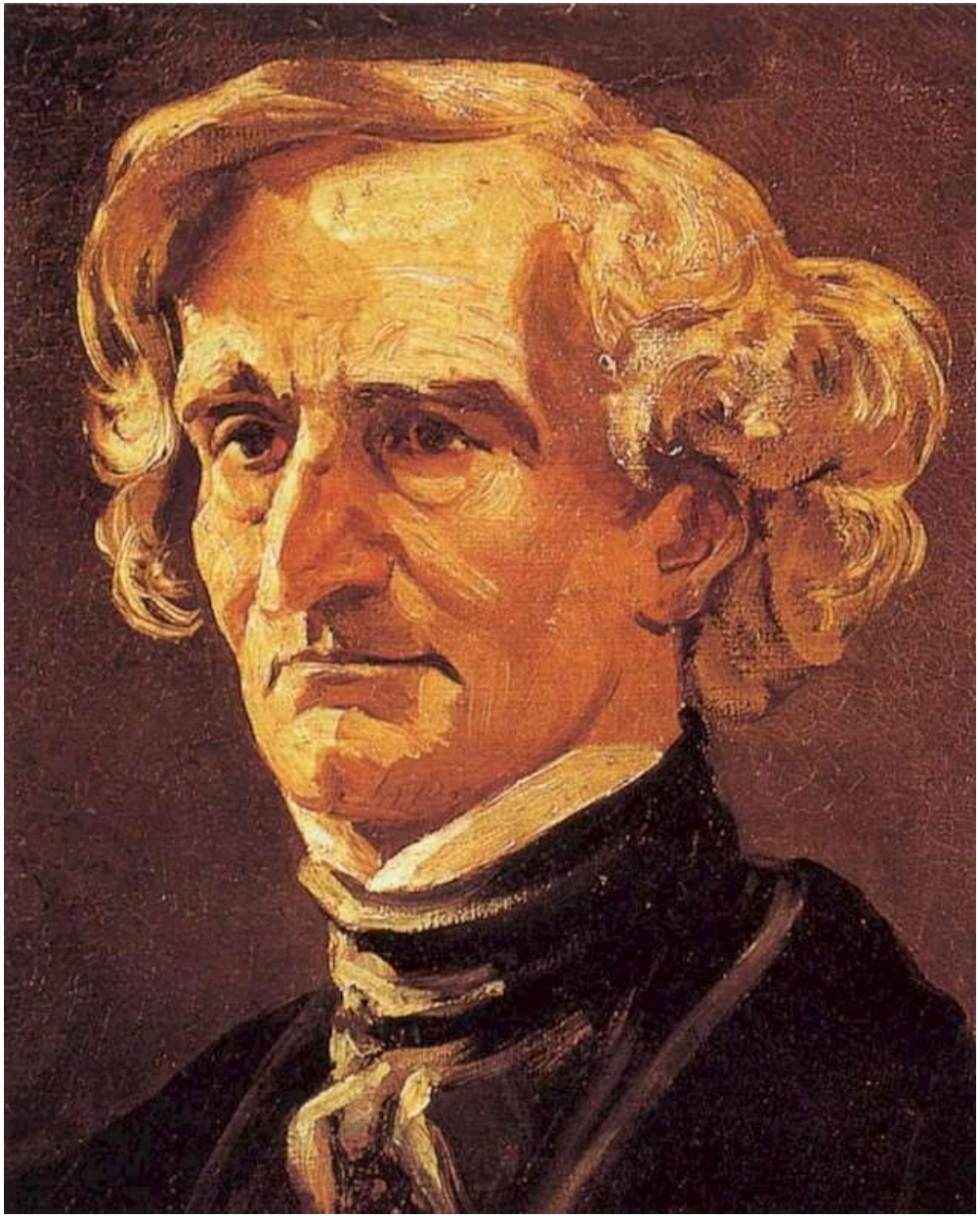



**[tema principale]**

Es. 6. Quinto movimento, bb. 9-16 e 117-124

*Confronto fra le due versioni del tema principale, parte dei violini I*





[Berlioz]

[H. Smithson]

[Berlioz]

**Grandville, *Concert à mitraille* (1845)**

# **Berlioz** (lettera del gennaio 1829)

Ora che ho sentito il **terrificante gigante Beethoven**, so esattamente dove stia l'arte musicale. Il problema è prenderla da lì e portarla avanti [...] non oltre, perché è impossibile: lui è giunto ai confini dell'arte; ma più innanzi su un'altra strada.

Berlioz

"**Beethoven** mi ha aperto un mondo nuovo della musica, così come **Shakespeare** mi aveva rivelato un nuovo universo di poesia"

# Berlioz

«[ho in mente] un'**immensa composizione** strumentale d'un **genere nuovo**, con cui cercherò d'impressionare fortemente gli ascoltatori» …

«[occorre] molta pazienza per collegarne le parti e dare ordine al tutto»

# Schumann (recensione 1835)

Nonostante l'apparente mancanza di forma [forme "fantastiche"] in questo organismo [c'è] un **ordine regolarmente simmetrico**, per non parlare poi della profonda **coerenza dell'insieme**.

# Schumann (recensione 1835)

Nel primo prorompere di un vigoroso animo giovanile si trova una **forza tutta particolare e intatta**; per quanto rude appaia, essa agisce tanto più potentemente quanto meno si tenta con la critica di attrarla nella teoria dell'arte.

# Schumann (recensione 1835)

Tutta la Germania ne fa a meno [del **programma**]: guide simili hanno sempre qualcosa di **poco dignitoso e di ciarlatanesco**. …

il tedesco … non vuole essere guidato così grossolanamente nei suoi pensieri

# Schumann su Berlioz

"le sue melodie sono caratterizzate da una **tale intensità, fin quasi alla singola nota**, da non tollerare quasi un'armonia di accompagnamento, come avviene per molti antichi canti popolari"

# Tre tipi di "imitazione" (Berlioz)

- **Natura** (ambiente che circonda l'uomo)
- **Natura "umana"** (stati emozionali dell'uomo)
- **Paura e terrore** (immagini mostruose e infernali)

# *Sinfonia fantastica* (1830)- Titoli

- *Parte I* ***: Rêveries – Passions*** *(do/Do)*
- *Parte II****: Un Bal*** *(Scherzo: La)*
- *Parte III****: Scène aux Champs*** *(Adagio: Fa)*
- *Parte IV****: Marche au supplice*** *(sol)*
- *Parte V****: Songe d'une Nuit de Sabbat*** *(Do)*

# Dal 'programma' di Berlioz

Il compositore si è posto il fine di sviluppare nella **loro essenza musicale** diverse situazioni della vita di un artista. La trama del **dramma strumentale**, privo dell’ausilio della parola, dev’essere esposta anticipatamente.

# Berlioz sul programma

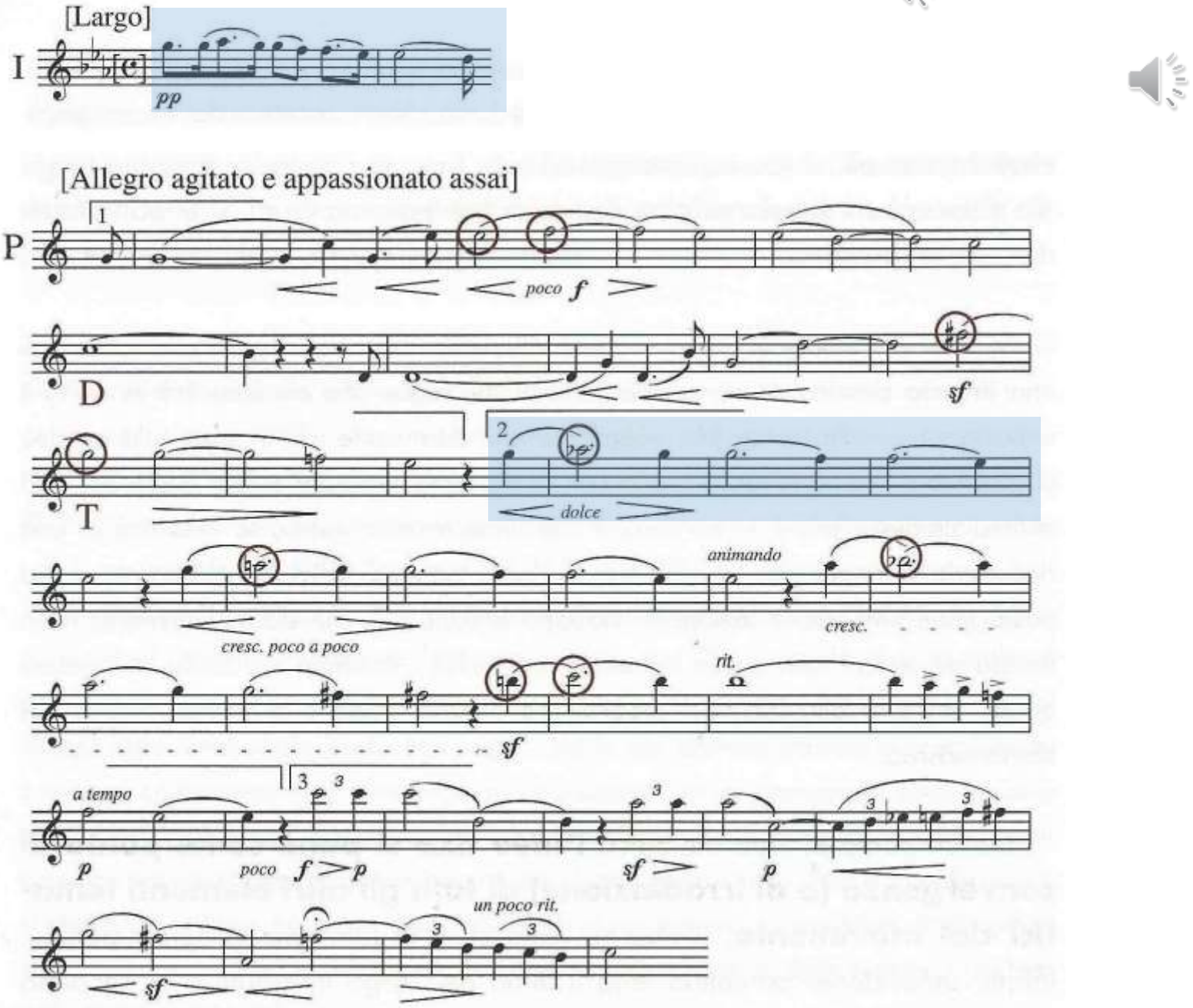
«il programma deve essere considerato **come il testo parlato di un'opera**, che serve a presentare i brani musicali, descrivendone il carattere e l'espressione», perché «la trama del dramma strumentale, privato del soccorso delle parole, ha bisogno di essere esposta preventivamente».

***[anni dopo]***

«[spero che la mia Sinfonia] sia interessante dal punto di vista **esclusivamente musicale**, senza preoccuparsi del programma»

# Damien Colas

La musica di Berlioz è **musica visuale**, ispirata a immagini e destinata a creare immagini nella mente dell'ascoltatore [sensibile].


[Largo]
I
pp
[Allegro agitato e appassionato assai]
P
1
poco f
D
sf
T
2
dolce
cresc. poco a poco
animando
cresc.
rit.
sf
a tempo
p
poco f > p
sf >
p
un poco rit.
sf

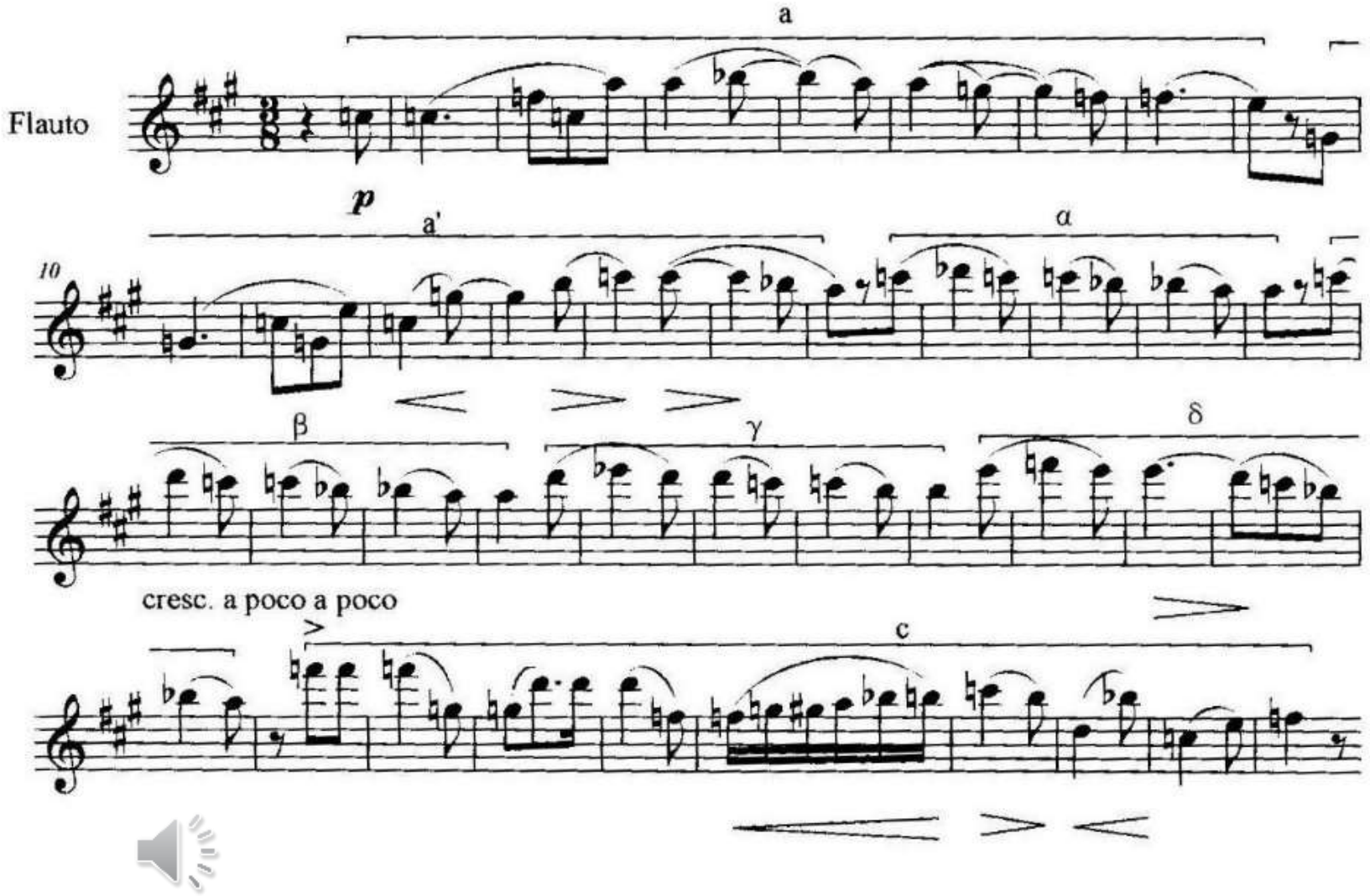
ESEMPIO 1

*Idea fissa*, 1, bb. 72-111 (violini 1)

**[I mov.]**

ESEMPIO 5

*Idea fissa*: II, bb. 120-160 (flauto)



W
un peu retenu
299
Fl.
P. Fl.
Hb.
Cl. (La)
(Mi)
Cors
(Ut)
p
I solo
pp
rinf.
I solo
pp
306
rall. poco
Fl.
P. Fl.
Cl. (La)
(Mi)
Cors
(Ut)
I
I
p
p
ff

[III mov.]

[IV mov.]

[V mov.]

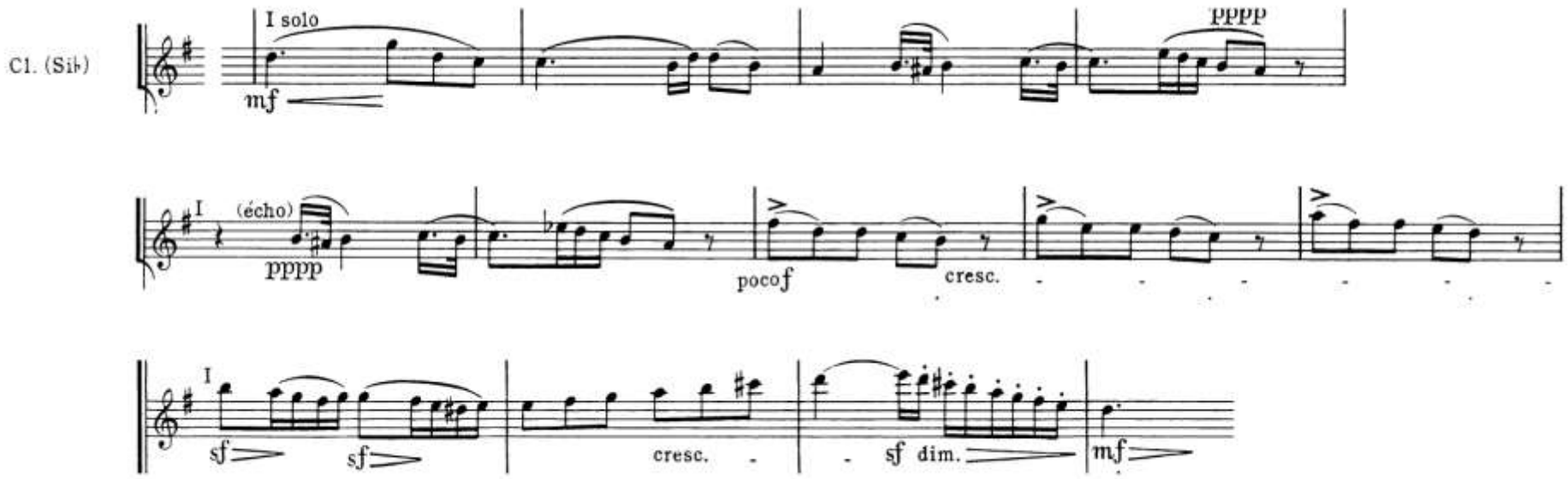
ESEMPIO 7

*Idea fissa*: V, bb. 40-64 (clarinetto piccolo)

# II. Un bal

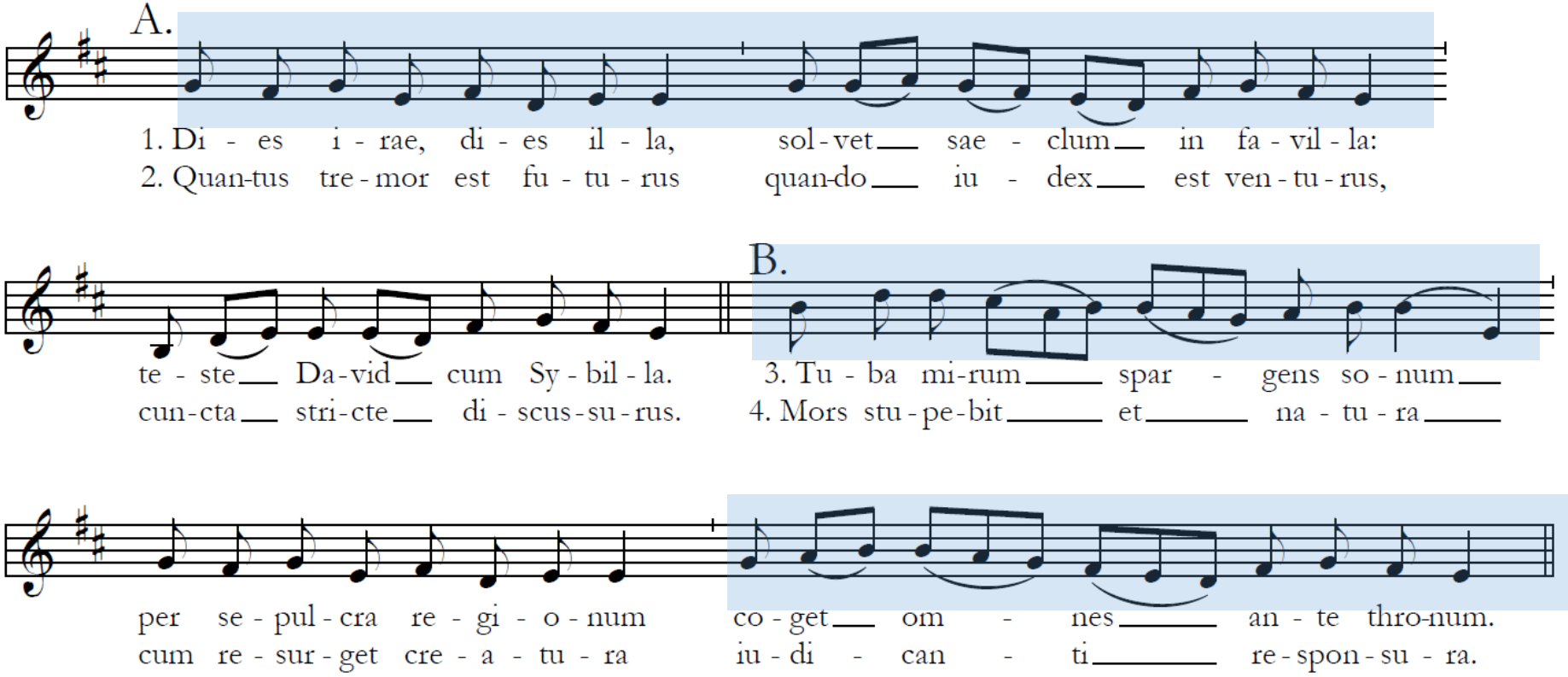
# III. Scena ai campi
# Tema principale

# [III. Scena ai campi]
# Variante tema principale



# IV. Marcia al supplizio

# Tommaso da Celano, *Dies Irae* (sequenza) – XII secolo

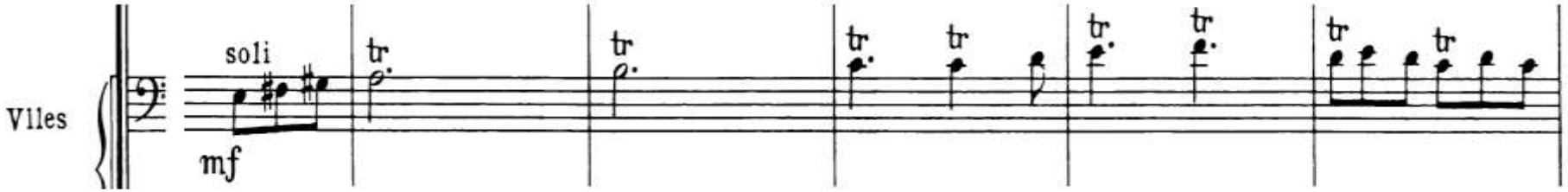


# *V. Songe d'une Nuit de Sabbat (Dies Irae)*

ESEMPIO 9

Soggetto della fuga nel Sabba, v, bb. 240-248 (violoncelli)

**[soggetto a valori larghi]**



**Franz Liszt (1811-1886)**

Cimagalli

“**musica teatralizzata**” (Berlioz)

“**musica letterarizzata**” (Liszt)

# LISZT: Riassunto-parafrasi della poesia

Il poeta ode **due voci**: l'una, immensa, splendida, armoniosa, innalza giubilante il suo canto di lode al Signore, l'altra, cupa, è gonfia di accenti di dolore, di pianto, di imprecazioni. L'una diceva "**Natura**", l'altra diceva "**Umanità**"! Le due voci lottano l'una con l'altra, si avvicinano, si intersecano, si fondono, finché si dissolvono in religiosa contemplazione e si spengono.

# Carrozzo

Il contenuto dell'ode non è né epico né in alcun modo narrativo, ma **meditativo-filosofico**

| assimilazione alle fasi della forma-sonata | misure | tonalità | assimilazione ai movimenti di una sinfonia (sola I parte) | assimilazione ai movimenti di una sinfonia (entrambe le parti) |
|---|---|---|---|---|
| PRIMA PARTE | | | | |
| **introduzione** | (1-96) | Mi♭ — | **introduzione** | **introduzione** |
| **esposizione** | (97-206) | | **Allegro** | **allegro** |
| tema principale | (97-133) | Fa♯ | | |
| transizione | (133-157) | \| | | |
| tema secondario | (158-180) | mi♭ | | |
| gruppo di chiusa | (180-206) | mi♭ (/ la) | | |
| **introduzione allo sviluppo** | (207-308) | sol, Si♭ sol, Si | **tempo lento** | **tempo lento** |
| **sviluppo** | (309-401) | \| | **Finale** | **intermezzo** |
| **ripresa** | (402-478) | | | |
| tema principale | (402-424) | Si, mi♭ | | |
| transizione | (424-442) | \| | | |
| tema secondario | (442-454) | do | | |
| gruppo di chiusa | (454-478) | do (/fa♯) | | |
| **inno** | (479-520) | Sol /si, mi, si, Si♭ | | |
| SECONDA PARTE | | | | |
| **introduzione** | (521-631) | Sol, Mi, Mi♭ | | **tempo lento** |
| **esposizione** | (632-742) | | | **Finale** |
| tema principale (nuovo) | (632-677) | Mi♭ [do, la, fa♯] mi♭ | | |
| tema secondario | (678-718) | Mi | | |
| tema principale della prima parte | (718-742) | Do, Mi♭ la, fa♯ | | |
| **sviluppo** | (743-795) | \| | | |
| **ripresa** | (796-947) | | | |
| tema secondario | (796-811) | Mi♭ | | |
| nuovo tema | (812-848) | Re, Mi♭, Sol♭ | | |
| tema principale | (849.876) | Mi♭ (/ fa♯) | | |
| e ritorno del nuovo tema | (877-890) | Mi♭ | | |
| gruppo di chiusa | (891-919) | Mi♭ | | |
| e dissoluzione | (920-947) | Mi♭ | | |
| **Inno** | (990-1012) | Do, Mi♭ | | |

**Liszt, batt. 213**

**Liszt, batt. 678**
**Tema C (aumentazione)**

*Es. 1.* C. Franck, *Ce qu'on entend sur la montagne*, figure di lamento.

b. 113 (viole)

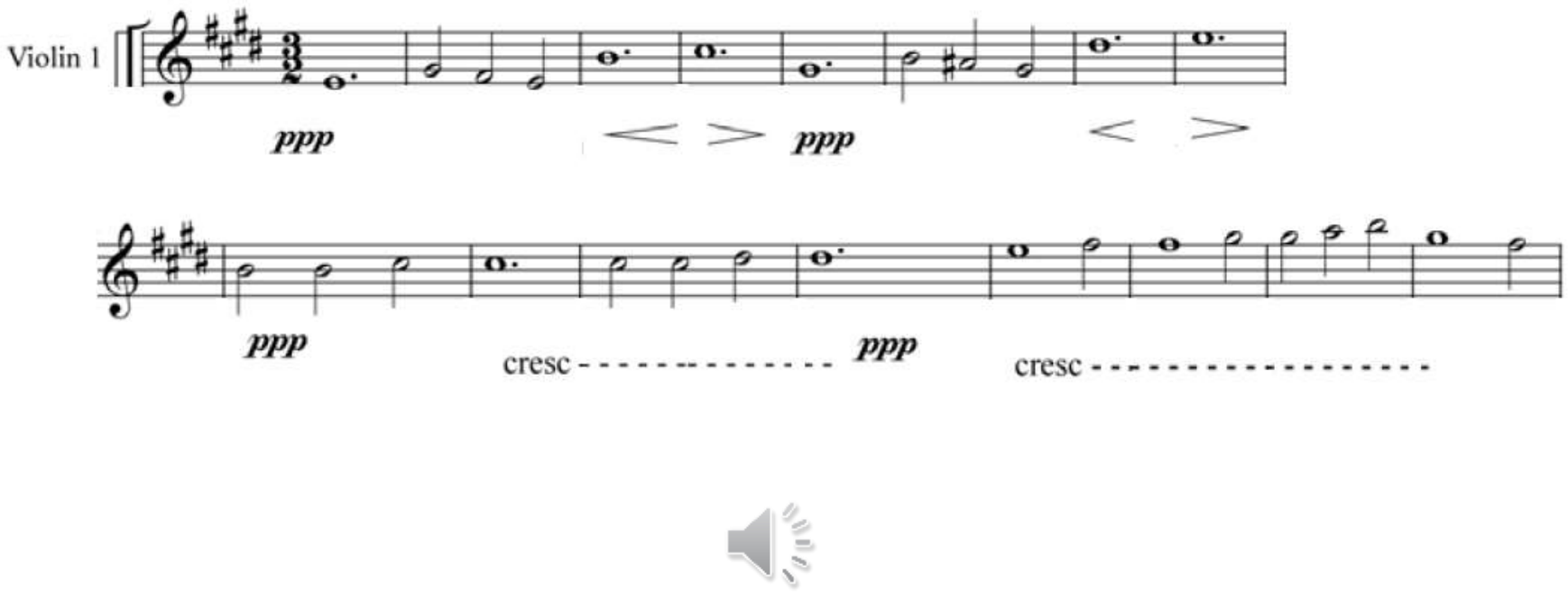
b. 149 (viole)

*Es. 2.* F. Liszt, *Ce qu'on entend sur la montagne*, figure di lamento.

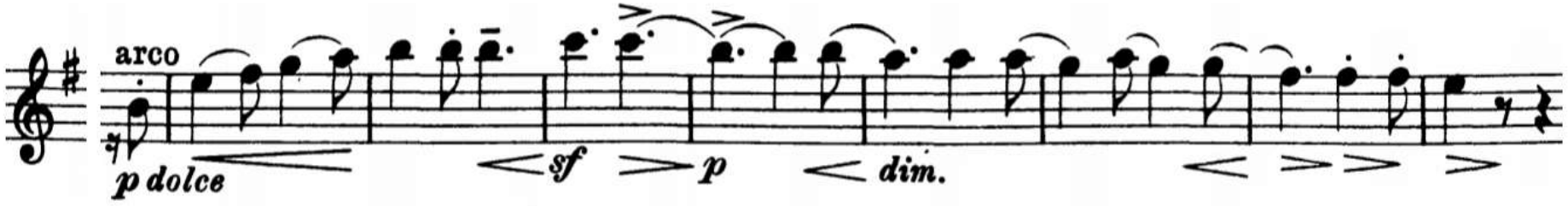
bb. 140-141 (clarinetti)

**bb. 220-221 (clarinetti)**

# Franck, Tema di corale



# Smetana, Tema della *Moldava*



Svedese

# Ack Värmeland, du sköna

Ack, Värmland, du sköna, du härliga land,
du krona bland Svea rikes länder!
Och komme jag än mitt i det förlovade land,
till Värmland jag ändå återvänder.
Ja, där vill jag leva, ja, där vill jag dö.
Om en gång ifrån Värmland jag tager mig en mö,
så vet jag att aldrig jag mig ångrar.

I Värmland är lustigt att leva och att bo,
Det landet jag prisar så gärna
Där klappar det hjärtan med heder och med tro
Så fasta som bergenas kärna
Och var och en svensk uti Svea rikes land
Som kommer att gästa vid Klarälvens strand
han finner blott bröder och systrar

I Värmland -- ja, där vill jag bygga och bo,
med enklaste lycka förnöjder.
Dess dalar och skog ge mig tystnadens ro,
och luften är frisk på dess höjder.
Och forsarna sjunga sin ljuvliga sång --
vid den vill jag somma så stilla en gång
och vila i värmländska jorden.

traduzione in Inglese

# Oh Värmeland, you fair

Oh, Värmland, you fair, you lovely land,
you crown amongst the countries in Svea rike!*
And if I where to end up in the middle of the Promised land,
I still return to Värmland.
Yeah, there I want to live, yeah, there I want to die.
If I from Värmland once take a maiden,
then I know I will never regret it.

In Värmland it's quaint to live and reside,
That country I gladly praise
There hearts beat with honour and with faith
So firm like the core of the mountains
And every single Swede in the countries of Svea rike
That come to visit the shore of Klarälven
he will only find brothers and sisters

In Värmland-- yeah, there I want to build and live,
content with the simplest joy.
It's valleys and forest give me the peace of silence,
and the air is fresh on it's hills.
And the streams sing their lovely song --
by it I want to fall asleep so tranquil one time
and rest in the earth of Värmland.

| *Fuggi fuggi fuggi da questo cielo* | *Ballo di Mantova* | *Fuggi fuggi fuggi dai lieti amanti* |
|---|---|---|
| Fuggi fuggi fuggi da questo cielo<br>Aspro e duro e spietato gelo (x2)<br>Tu che tutto imprigioni e leghi<br>né per pianto ti frangi o pieghi<br>fier tiranno, gel de l'anno<br>fuggi fuggi fuggi là dove il Verno<br>su le brine ha seggio eterno.<br><br>Vieni vieni candida vien vermiglia<br>Tu del mondo sei maraviglia (x2)<br>Tu nemica d'amare noie<br>dai all'anima delle gioie<br>messaggera per Primavera<br>tu sei dell'anno la giovinezza<br>tu del mondo sei la vaghezza.<br><br>Vieni vieni vieni leggiadra e vaga<br>Primavera d'amor presaga (x2)<br>Odi Zefiro che t'invita<br>e la terra che il ciel marita<br>al suo raggio venga Maggio<br>vieni con il grembo di bei fioretti<br>vien su l'ale dei zefiretti. | Fuggi fuggi fuggi dal mondo bugiardo<br>suoi lacci distruggi non essere codardo (x2)<br>Guardati bene di con cadere in pene<br>che stan preparate per l'anime dannate<br>Han seguito il mondo fallace ed immondo<br>Fuggi fuggi fuggi dal mondo bugiardo<br>suoi lacci distruggi non essere codardo<br><br>Guarda guarda guarda ch'alfin non ti colga<br>la morte non t'arda e la tua vita sciolga<br>E per un puoco di giacere in fuoco<br>abbi in eterno laggiù nell'inferno<br>Fuggi dunque presto, pensa bene a questo.<br>Guarda guarda guarda ch'alfin non ti colga<br>la morte non t'arda e la tua vita sciolga.<br><br>Presto presto presto non esser più tardo<br>e perdere il resto col mondo bugiardo<br>Vince chi fugge el mondo distrugge<br>ch'era un bel peccato a te mio vil ho dato,<br>Fuggi dunque omai, che pensi? che fai?<br>Presto presto presto non esser più tardo<br>e perdere il resto col mondo bugiardo. | Fuggi fuggi fuggi dai lieti amanti<br>empia donna cagion de' pianti (x2)<br>che non già per esser crudele,<br>ma per esser ingrata ed infedele<br>ogni core t'ha in orrore<br>fuggi fuggi fuggi ché chi ti mira<br>per te vive, piange e sospira.<br><br>Fuggi fuggi fuggi ché la vendetta<br>fare l'Inferno dell'error tuo aspetta (x2)<br>Ma de l'abisso l'ardente foco<br>sia del tuo male castigo sì poco<br>Ah, qual ch'io ti desio<br>Fuggi fuggi fuggi via fiera peste<br>che il mondo tutto ai tuoi danni s'appreste.<br><br>Fuggi fuggi fuggi se fuggir nieghi<br>che così il Cielo, diva, ti leghi (x2)<br>Né mai possa pur muovere un passo<br>fatta di carne un rigido sasso<br>e infin ch'abbia la tua rabbia<br>Fugga fugga fugga chi brama pace<br>perch'ogni froda ascosa qui giace. |

| Traslitterazione latina | Traduzione in italiano |
| --- | --- |
| Kol od balevav penimah | Finché dentro il cuore, |
| Nefesh Yehudi homiyah | l'Anima Ebraica anela |
| Ulfa'atey mizrach kadimah | e verso l'oriente lontano, |
| Ayin leTzion tzofiyah | un occhio guarda a Sion, |
| Od lo avdah tikvatenu | non è ancora persa la nostra speranza, |
| Hatikvah bat shnot alpayim | la speranza due volte millenaria, |
| L'hiyot am chofshi beartzeinu | di essere un popolo libero nella nostra terra, |
| Eretz Tzion v'Yerushalayim | la terra di Sion e Gerusalemme. |
| L'hiyot am chofshi beartzeinu | di essere un popolo libero nella nostra terra, |
| Eretz Tzion v'Yerushalayim | la terra di Sion e Gerusalemme. |

**[Inno israeliano]**

# BRECHT-EISLER, Canzone della Moldava

| **Das Lied von der Moldau** | CANZONE DELLA MOLDAVA |
|---|---|
| Am Grunde der Moldau wandern die Steine<br>Es liegen drei Kaiser begraben in Prag.<br>Das Große bleibt groß nicht und klein nicht das Kleine.<br>Die Nacht hat zwölf Stunden, dann kommt schon der Tag. | In fondo alla Moldava vanno le pietre,<br>sepolti a Praga riposan tre re.<br>A questo mondo niente rimane uguale<br>la notte più lunga eterna non è. |
| Es wechseln die Zeiten. Die riesigen Pläne<br>Der Mächtigen kommen am Ende zum Halt.<br>Und gehn sie einher auch wie blutige Hähne<br>Es wechseln die Zeiten, da hilft kein Gewalt. | Si mutano i tempi, l'inutile lotta<br>di galli violenti futuro non ha.<br>I folli progetti di tutti i potenti<br>si oppongono in vano al tempo che va. |
| Am Grunde der Moldau wandern die Steine<br>Es liegen drei Kaiser begraben in Prag.<br>Das Große bleibt groß nicht und klein nicht das Kleine.<br>Die Nacht hat zwölf Stunden, dann kommt schon der Tag. | In fondo alla Moldava vanno le pietre,<br>sepolti a Praga riposan tre re.<br>A questo mondo niente rimane uguale<br>la notte più lunga eterna non è. |

# FONTANE DI ROMA (1916)

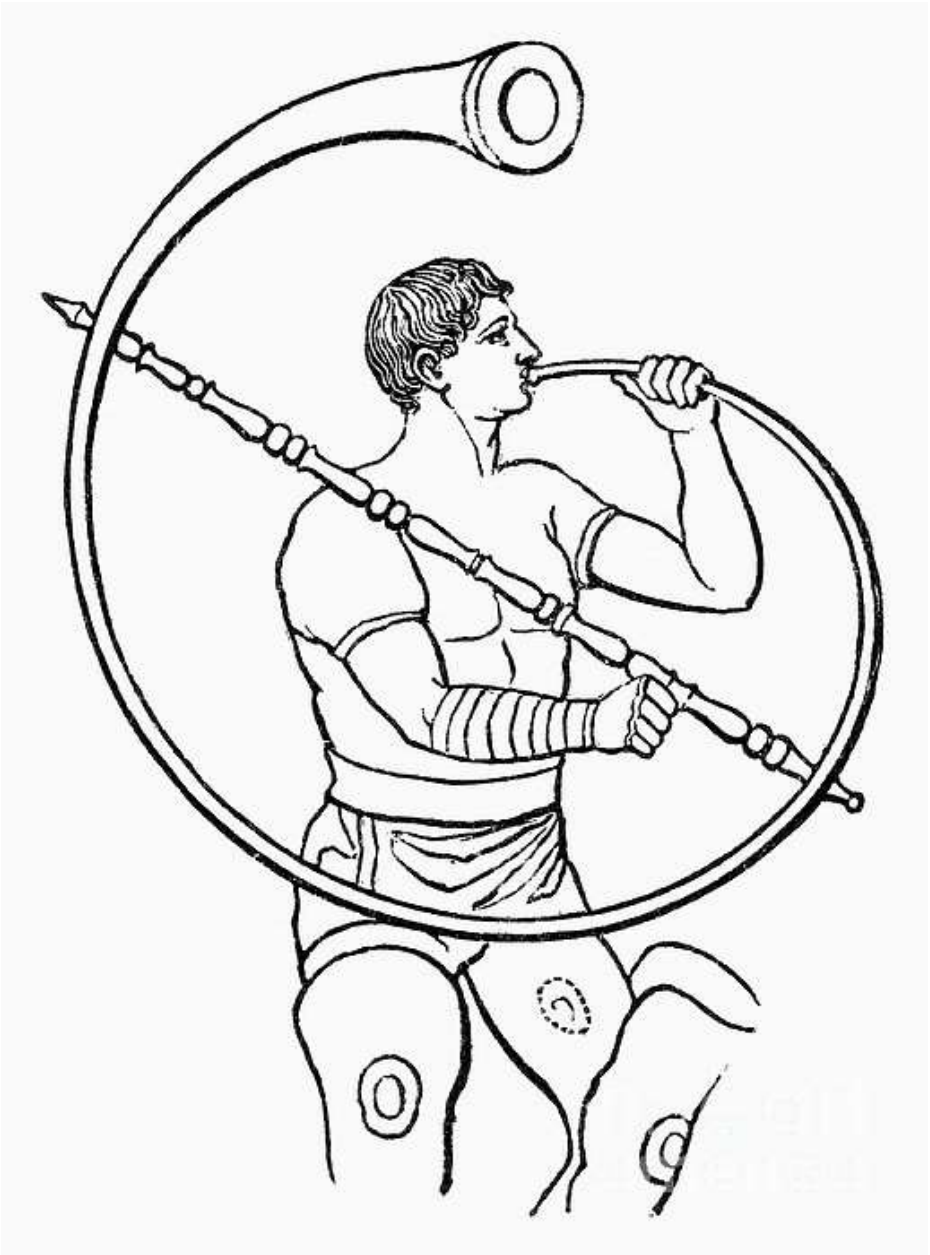
| | |
|---|---|
| **La fontana di Valle Giulia all'alba** | "La prima parte del poema, ispirata alla fontana di Valle Giulia, evoca un paesaggio pastorale: mandrie di pecore passano e dileguano nella bruma fresca e umida di un'alba romana." |
| **La fontana del Tritone al mattino** | "Un improvviso squillare fortissimo dei corni sui trilli di tutta l'orchestra inizia la seconda parte. È come un richiamo gioioso cui accorrono frotte di naiadi e tritoni che s'inseguono e fra gli spruzzi d'acqua intessono una danza sfrenata". |
| **La fontana di Trevi al meriggio** | "Un tema solenne appare intanto sul mareggiare dell'orchestra. È la fontana di Trevi al meriggio. Il tema solenne passando dai legni agli ottoni assume un aspetto trionfale. Echeggiano fanfare: passa sulla distesa radiosa delle acque il carro di Nettuno tirato da cavalli marini e seguito da un corteo di sirene e tritoni. E il corteo si allontana mentre squilli velati echeggiano a distanza". |
| **La fontana di Villa Medici al tramonto** | "La quarta parte si annunzia con un tema triste che si leva su di un sommesso chiocciolio. È l'ora nostalgica del tramonto. L'aria è piena di rintocchi di campane, di bisbigli di uccelli, di brusii di foglie. Poi tutto si quieta dolcemente nel silenzio della notte". |

# PINI DI ROMA (1924)

| | |
|---|---|
| **I pini di Villa Borghese** | **“Giuocano i bimbi nella pineta di Villa Borghese: ballano a giro tondo, fingono marce soldatesche e battaglie, s’inebriano di strilli come rondini a sera, e sciamano via”.** |
| **Pini presso una catacomba** | "Improvvisamente la scena si tramuta ed ecco l’ombra dei pini che coronano l’ingresso di una catacomba: sale dal profondo una salmodia accorata, si diffonde solenne come un inno e dilegua misteriosa”. |
| **I pini del Gianicolo** | “Trascorre nell’aria un fremito: nel plenilunio sereno si profilano i pini del Gianicolo. **Un usignolo canta**”. |
| **I pini della via Appia** | **“Alba nebbiosa sulla via Appia. La campagna tragica è vigilata da pini solitari. Indistinto, incessante, il ritmo di un passo innumerevole. Alla fantasia del poeta appare una visione di antiche glorie: squillano le Buccine ed un esercito consolare irrompe, nel fulgore del nuovo sole, verso la Via Sacra, per ascendere al trionfo del Campidoglio”.** |

# Feste romane (1928)

| | |
|---|---|
| **Circenses** | "Il cielo è torvo sul Circo Massimo, ma la plebe è in festa: "Ave Nerone!". Si schiudono le ferree porte, e viene per l'aria un canto religioso e l'urlo delle belve. La folla ondeggia e freme: impassibile, il canto dei martiri si diffonde, vince, naufraga nel tumulto". |
| **Il Giubileo** | "I pellegrini si trascinano lungo la via, pregando. Finalmente, dalla vetta di Monte Mario, appare agli occhi ardenti e alle anime anelanti la città santa: "Roma! Roma!". Un inno di giubilo prorompe, e gli risponde lo scampanio di tutte le chiese". |
| **L'Ottobrata** | "Festa d'ottobre nei Castelli inghirlandati di pampini: echi di caccia, tintinnii di sonagliere, canti d'amore. Poi, nel vespro dolce, trema una serenata romantica". |
| **La Befana** | **"La notte dell'Epifania in piazza Navona: un ritmo caratteristico di trombette domina il clamore frenetico: sul mareggiare fragoroso galleggiano, a quando a quando, motivi rusticani, cadenze di saltarello, la voce dell'organo meccanico d'un baraccone e l'appello del banditore, il canto rauco dell'ubriaco e il fiero stornello in cui s'espande l'anima popolaresca: "*Lassàtece passà, semo Romani!*".** |



**[Buccina]**

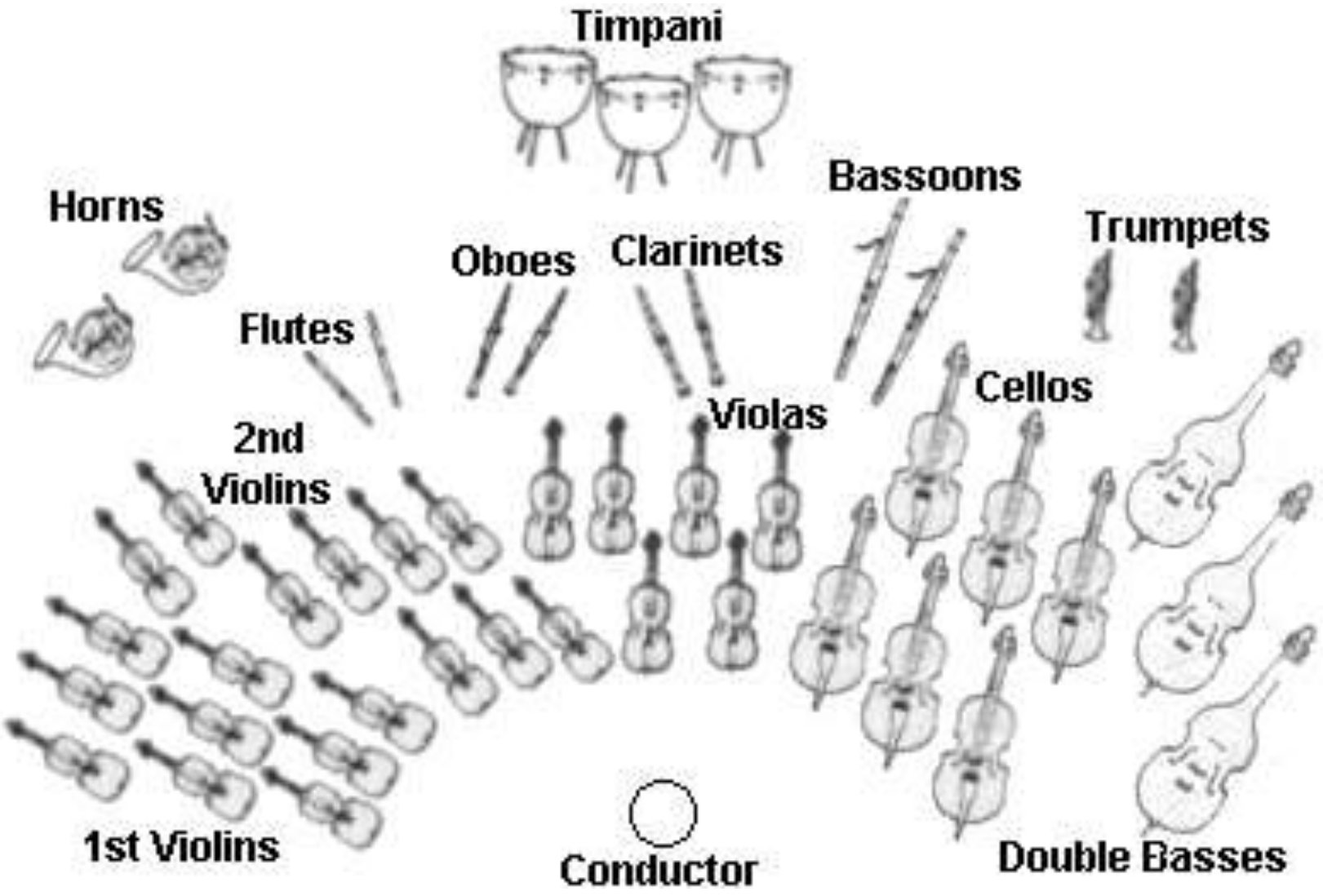
# Beethoven (Nona sinfonia, 1824)

**Organico:** soprano, contralto, tenore, basso, coro misto,
- ottavino, 2 flauti, 2 oboi,
2 clarinetti, 2 fagotti, controfagotto,
4 corni, 2 trombe, 3 tromboni,
- timpani, triangolo, piatti, grancassa, - Archi

# Berlioz (Sinfonia fantastica, 1830)

**Organico:**
- ottavino, 2 flauti, 2 oboi, corno inglese, 2 clarinetti, 4 fagotti,
4 corni, 2 trombe, 2 cornette,
3 tromboni, 2 tube,
- timpani, tamburo, grancassa, piatti,
2 campane, 2 arpe,
- Archi

# Orchestra classica



# Orchestra sinfonica completa (800)